

Ὁ περὶ τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας διὰ Συνεργασίαν εἰς τοὺς Τομεῖς τῆς Ἐπιστήμης καὶ τοῦ Πολιτισμοῦ (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1973 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμὸς 86 τοῦ 1973

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΔΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΝ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας διὰ Συνεργασίαν εἰς τοὺς Τομεῖς τῆς Ἐπιστήμης καὶ τοῦ Πολιτισμοῦ (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1973. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν μεταξύ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας διὰ συνεργασίαν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ἐπιστήμης καὶ τοῦ Πολιτισμοῦ, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα. Πίναξ.

3. Ἡ συμφωνία τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 7ην Ἰουνίου 1973, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀρ. 12372 καὶ ἡμερομηνίαν 31ην Μαΐου 1973 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις τῆς Συμφωνίας.

Π Ι Ν Α Ξ
(Ἄρθρον 2)
ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
ΠΕΡΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας,

ἐμφοροῦμενα ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ἀναπτύξουν καὶ ἐνισχύσουν περαιτέρω τὰς ὕφισταμένας φιλικὰς σχέσεις μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ ὅπως προαγάγουν τὴν ἀμοιβαίαν κατανόησιν μεταξύ τῶν λαῶν αὐτῶν,

ἔχουν συμφωνήσει ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἀναπτύξει συνεργασίαν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς ἐπιστήμης, τῆς ἐκπαιδεύσεως, τῶν τεχνῶν, τῆς λογοτεχνίας, τῆς δημοσιογραφίας, τῆς κινηματογραφίας, τῆς ραδιοφωνίας/τηλεοψίας, τῆς φυσικῆς ἀγωγῆς καὶ τῶν ἀθλητικῶν.